



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Покарання / Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire  
Illustrated by: Melany Pieterse  
Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk)

This story originates from the African Storybook ( [africanstorybook.org](http://africanstorybook.org) ) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Покарання  
Punishment



Adelheid Marie Bwire  
 Melany Pieterse  
 Nataliya Tyshchuk  
 Ukrainian / English  
||| Level 2



Одного дня мама принесла додому багато  
фруктів.

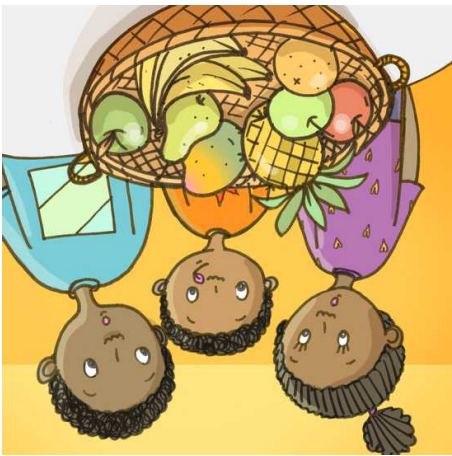
...

One day, mama got a lot of fruit.

"When can we have some fruit?" we ask. "We will have the fruit tonight," says mama.

...

"Колі нам можна їх скуштувати?" - запитали ми. "Ми будемо їсти фрукти на вечерю", - сказала мама.





Мій брат Рагім – ненажера. Він надкусив усі  
фрукти, а потім почав їх їсти.

...

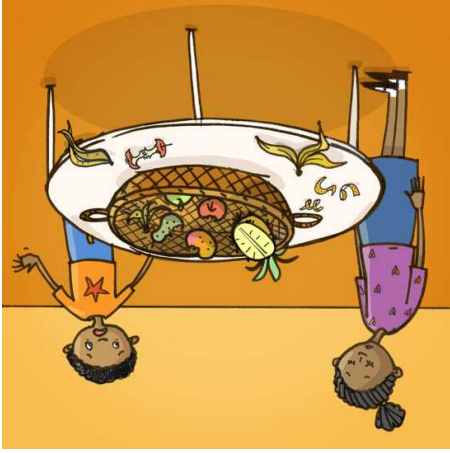
My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit.  
He eats a lot of it.



Згодом Рагім попросив пробачення. Він  
пообіцяв, що більше ніколи такого не зробить.  
Ми йому повірили.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so  
greedy again," he promises. And we all believe  
him.



“Подивись, що зробив Раїм!” - вигукнув мій  
молодший брат. “Який він неслухняний!  
жадібний!” - відповіла я.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother.  
“Rahim is naughty and selfish,” I say.



Мама знала, що це може статися. Раїм сам  
себе покарав!

...

Mama knew this would happen. The fruit is  
punishing Rahim!



Мама розсердилась на Рагіма.

...

Mother is angry with Rahim.



“Мене дуже болить живіт”, - застогнав він.

...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.

Parimovi стало зле.

...

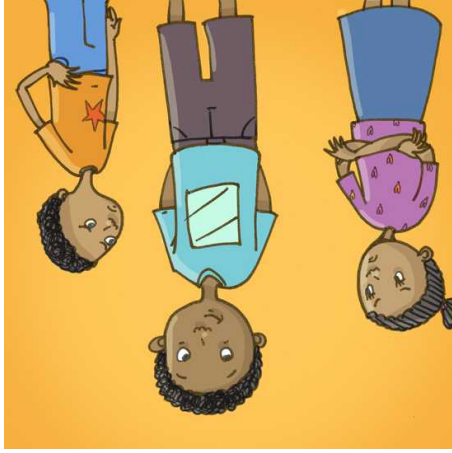
Rahim starts to feel sick.



Ми також були дуже сердиті на Parima, але йому було байдуже.

...

We are also angry with Rahim. But Rahim is not sorry.





“Мамо, ти покараєш Рагіма?” - запитав мій молодший брат.

...

“Aren't you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Невдовзі Рагім сам пожалкує про те, що зробив”, - відповіла мама.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.